

**KA
PHAWAR
BEH SBAL**



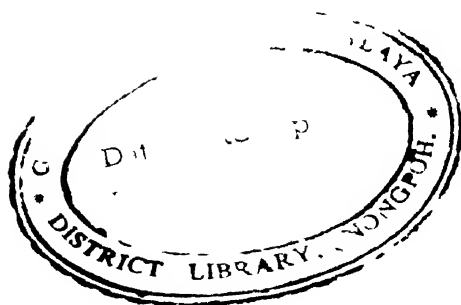
S. S. Majaw

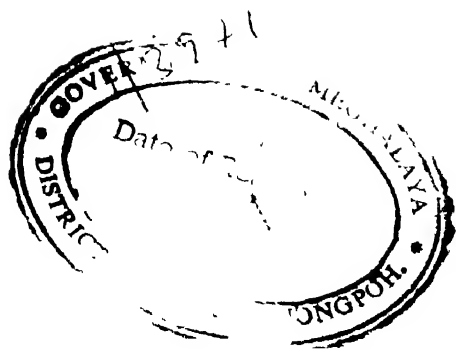


Ka Phawar Beh Sbai

S. S. Majaw

1997





sien shon nyngkong : 1997

kopi : 1000

copyright : s. s. majaw

* * * *

Dum Spiro Spero

* * * *

La pynrih da u nongthoh bad la shon ha
Sawlyer Printing Press, Lumdiengjri,
Shillong - 793002

Ka tien ruid phang

(i)

KI JINGRWAI :

1. Iap tram ka Ri	—	1
2. Ki men Guru	—	3
3. Korobro	—	5
4. Long-lang bha-lang	—	7
5. Ha tyngkong kiwei	—	8
6. Namar jong phi	—	9
7. Kor i tungtap	—	10
8. Jingshakri	—	12
9. La jot i sem	—	12
10. Mirabel	—	13
11. Arphew san snem	—	16
12. Kommos for freedom (English)	—	18
13. Ka jingkyrmaw la i kmie i Hilda	—	19
14. Ka jingleit noh i kmie i Hilda	--	20
15. Rwai bang ja i men buaid	--	23

Ka tlen ru'd phang

Sa shisien pat, ha phi baroh ki paralok pule kot pule sla, ha phi ki khynnah skul, ki samla pule kolej bad university, ha phi rub ki para nonghikai baiet, nga ai sngewbha ia ki sur jingrwai lyngba i re i kot lyngkdop barit.

Nga ngeit ba da i re i thup poitri ba la jer kyrteŋ *Ka phawar beh shai yn* i lie pyrda ia phi baroh sha ka jylli poitri ba kham pher na kito baroh ba nga la pynmih pyrthei. Ka poitri ka dei ka *art*, ia kata nga kubur. Hynrei, ym don poitri, khlem u myllung.

Ha i ne i thup bastang, la thep ia ki 13 tylli ki jingrwai ba la thoh da une u nongthoh; na kine, kawei ka long ha ka ktlen phareng. Ar tylli kim dei ki jongune u nongthoh. La shu sot ia ki na ki sla barim bajah jong *U Nongialam Khristan*, na ki ishu jong ka snem 1911. La i donkam ban pynmih pyrthei biang ia kine ki poim, baroh ar, namar ba ki don ka tingiadei, ka jinsisnoh bad kato ka poim "I Thakemon" ia kaba la niewtang kum ka iaŋt jingrwai sam briew, lane ka *elegy* kumba iakhot ha ka phareng. Kumta kan pynphoida aiu re ia ki samla pule.

Ka juk mynta ka la kylla. Nga ong 'kylla' namar ba ka jingstad ka roi bad tyllun stet eh. Ka saians lei lei ka ia samla sah shi rta; katba ka pyrthei kum ka met bneng ka la man rim. Jer phi ia ki juk katba lah ei;

baroh kita kiu pyni tang ia ki jingkylla Mynta ka la poi sha ka juk riwklia, ka juk satalait, ka juk telibishon, ka juk kompiutor. Yn sa nang wan shuh kijuk bapner. Beroh ki kha, bad kin sa kha, na ka jabiang briew.

Hapdeng kat kine ki jingkylla, ka jingim ruh ka kylla. Ki jingeh bad ki sohsat bakhraw jong ka jingim briew ki iatyllun ryngkat ryngkat bad kita ki jingkylla. Don ki sohsat kiba mih na ka bor sain pyrthei, kiwei ki mih na ka imfang sahleng, kiwei ki mih na ka trei ka ktah, kiwei ki mih na ka niam, kiwei na ki bor ka mariang bad kumta ter ter. Ia jyllei ruh ki jingsnlew na ka daw ka jinglalat ka ngar jong ka jingim briew. Na kane ka liang, ka bit eh ban khot ia kane ka por mynta da ka 'juk beh sbai'.

Namar u sbai, la tuh, la lute, la pynmynsaw, la pyniap de. Namar u sbai ka dohnud briew ka ju kylla dohnud mrad, wat haduh ka dohnud ksuid thlaw. Im t ki kyntien 'kamai ia ka hok' kim iader dur shuh bad kane ka juk thymmai. Lehse ki kyntien 'bam da la ka um syep' ki la jahap dor tang bad ka juk rim hyndal. Namar kata, ka biang eh ruh ban jer ia ka por mynta da ka 'juk skam'.

Hamar pyrshah jong kine, hato ka poitri kum ka art kan shu peit lyngngoh, kan shu sugap jar? Lada long kumta, ka poitri kam shym la leh hok ia la ka kamram na ka bynta ka jingim briew. Dei halor kane ka nongrim,

da kaba sngew skhem ban ong, ba ka poitri Khasi ruh ka la dei eh ban xham long *classical* ban ia kaa long *romantic*. Ha nga hi, ki sngi ba mynta ki la kylla stet sha ka 'juk *classical*' ym dei ka juk *romantic*. Lada pdiang ba ka *novel* ka long ka atiar shakri puidbah, ai k n long kumjuh ruh ia ka poitri; lynda kumta te ka poitri kan man tymmen noh, kam long shuh ka *art*.

Phai mynta sha ka marlang. Tang namar u sbai, la pynslew dur bad la pynjot la ka. Ki lum ba jyrngam-jngum ki la khoi synlen. Ki lawbah barben ki la nang jah nang jah syndet. La nang khoh det sa ki lum ki wah. La nang pynjot bad lute ia ka kpoh jong ka mel ramew. Ka sboh ka sbur na ki lum bad ki them ka Ri bsieit jong ngi ka la nang tuid sa tuid, man ka lyiur, sha ri thor ri dkhar da ki lak lak ton.

Haba kumne, hato ka poitri Khasi kan fai shem sngewbha bad hun mynsiem ban lai im ha ka juk *romantic*? Nga iohi shai ba ngim lah shuh ban iai nguid ia kaba kum kata. Ai noh te ba ka *classical poetry* kan shim ia ka jaka pdeng jong ka poitri Khasi, lym kumta ki myllung jong ngi kin ym lan da lei lei ban ia jngi lang bad kane ka pyrthei jong ka saians bad teknoloji. Ha nga hi, ka poitri ka dei ka dawai bah (panacea) ban tah lut ia ki jing-mong bad jingpang ka jingim briew. Lada dei ban pyndep ia kane ka kam, ka poitri Khasi ka la dei ban long *classical*. Ha kum ka juk

mynta, ym lah ban leh kambah da ka *romantic poetry*.

Ki rong jyrngam-jngum ha ka mariang Ri Khasi kin wan paw biang sa shisien lada ki myllung jong ngi ki long *classical*. Ki khlaw earben ha ki lum, ki them bad ki luh kin sa tap biang lada ka poitri Khasi ka long *classical*.

Bale! mo ba donkam ban pynrung noh mardor ia kata ka jait jingpule thymmai ba ki khot *environmental study*. kum kawei ka subjek ha ki kolej bad university? Kane ka del ka kam iap kam lm Don ka jingma ba shyrkhei ta u bynriew shi snieh pyrthei Kham shyrkhei shuh shuh ia ka Ri Khasi. Halor kane ka nia ruh, donkam ia ka poitry Khasi jong ngi ba kan long *classical*. Ka poitri *romantic* kam lah ban siew-spah ia kane ka jingma bakhraw.

Ha pyrshah jong ka jingroi stet jong ka saians bad teknologi, ka dor jingim briew pat ha ka imlang shlang ka nang hiar arsut. Da ka 'dor' nga mut hangne ia ka kyrdan long bynriew kaba iaid ryrgkat bad ka tipbriew tipblel. Dei ka *classical poetry* kaba kham don hok ban trej la kane ka kam. Ka *romantic poetry* kam don bor ban leh hok ia kane ka kam; hooid kein wat haba ka thong jong ka ka thew sha ka jinglong ba don burom.

Nga kham jled ban pynshong nongrim ia ka poetry ha ka bor pyrkhut pyrdain bad ka jingmut ba bha, ban ia kaba jngl ha ki thwei ramia

jong ka mutdur bad sngew shit jingmut Ka
 hianz eh ia u myllung *romantic* ba un phet iap
 ingai noh bak na u paidbhur lamwir (far from
 the madding crowd). Ka kham lah shibun pat
 ia u myllung *classical* ba un nang shur kham
 sha jan shata sha ba don u paidbhur lamwir
 (nearer to the madding crowd), ba kumta yn
 tem noh bad pynlip ia ka ding jinglamwir. Kata
 dei ka jingmut babha U Symbai bha ha ka
 imlang sahlang um dei ban shu sep ei.

Nga pdiang ruh ia ki rul jong ka *prosody*
 ha ka poetry, namar ba hangta ka shong shi
 bynta ka jingitynnad. Ka drill jong ki khynnah
 skul lane jong ki shipai ka itynnad shibun ban
 ia u paidbhur ha shah shkor ia ka jingialap
 lekshon ha ka lypung. Hynrei lada ka poe-
 try ka dei ban long *classical* ngom iarah kti
 ban teh lakam ia ki myllung tang da ka *heroic*
couplet.

Ki phang pdeng jong ka poetry, ha ka juk
 mynta, ki dei ban kham long kiba pynhun ia ka
 jingdonkam jong ki briew ; ym dei ban pynhun
 ia u myllung hi shimet Ka jingialong mar ryng-
 kat ha khamat ka synshar ka khada, ka bishar,
 ka imlang sahlang tad ka niam ki la dei ban
 long ki pasoh jong ki phang kren ka poetry. Da
 kumne kein, nga sngew shong nia ba ka poetry
 ka la dei ban kham long *democratic*. Pyrshang
 kein ba pynhun ia kiwei kiba bun, ym tang ia
 iade shimet. Shakri ruh ia kiba bun, ym ialade
 marwel. Kata dei ka long-lang bad bha-lang.
 Ka juk lalot sbai ka dei ban kut noh syndon,

namar ba kam long *democratic*. Ym dei ban pynk oi ne pynjan sha ki por ba shiton tang namar ki daw “kiba iet tang ialade”, “kiba iet sbai”, “kiba khlem iet ia la ka kynja” bad kumta ter ter.

Hoojd ka poetry kam lah ban suh khlieh, kam lah ban suhthied jylllew shaduh sha trai jong ki suhsat ka jingim briew; pynban ym lah len ia ka bor ba trei ha ka jingim. Ym dei namar kata tang ka novel kaba ai ia ka jingshakri paibah, ka poetry ka leh ia kajuh ka kamram, nalar kiwei pat Tang lada ka poetry ka la klot ban pyiar ia ki thapniang ban kyn joh sha kane ka thong, hangta te sa lah ban lakynud sur bad u Dewi Sing Khongdup uba la rwai shisien :

Hynrei ka ngap ba thiang tam ba pyrthei,
 Ka dei ka Poetry Khasi ;
 Namar ngim nang khlaw ki rewngap na ka
 ksing,
 U ngaptem u wan suh la ka sni.

S. S. Majaw
 Khasi Department,
 Synod College,
 Shillong.

3 Jylllew 1997

Iap Tram ka Ri

Im to im da la ka mon,
Ieng to ieng ha la ki kjat,
Trei to trei da la ka buit,
Bam to bam da la um syep.

Dur mulot ! i Mangkarlang,
Kjit sa kjit ia bor kiwei,
Bam sa bam lade marwei,
Klun sa klun ha ban da bhor.

Khlieh ka sngi ha 'wei i snoh,
Ha ka shit ne ha ka khriat,
Ha u slap ne ha ka lyer,
Ha ka kmen ne ka sngewbha.

"Ka jong nga te ka umsoh,
Ba ngan mad bad dih sngewbha,
Ai ha nga u sbai-bidl,
Ba ngan im pahuh kyrhal."

Dang kyrhal ki sla fyrngam,
Ba pait shnat ha la ki tnat,
Kop sarong i Mangkarlang:
"Ba dang heh ka bam-loh-ei."

"Tang ma nga i khun riewbha,
Ba im suk ha sla pyrthei,
La kiwei kin trud ka khlieh,
Nga bam kdang d'u sbai-paldbah."

Sim Moīna na tnat diengsong,
 Kum riwstad ba shai ki khmat.
 U pelt suh h'i Mangkariang,
 Ba i kjit ka um dieng soh.

“Jai pa jai ki sngi ki snem,
 Sla dieng soh nang tlor nang slor,
 Phuh shylluit ne phuh syntiew,
 Kim speh lung ne thylleng shuh.”

“Shano ma ! ki soh bathiang !
 Pynjah sliang la khun ka Ri ?
 Pleng, lap tram ka met dieng soh !
 Ba la kjit khun Mangkariang.”

“Shen te shen, Akher ka lap,
 Ba la poi hiran pyrthel,
 Mangkariang sarong kyreit.”
 Taw te raw i iap tyrkhong.”

Niew te nlew, sa tang ki sngi
 Jinglap triem ka ap la ngl ;
 ‘Ban lei te ban im pyrthel,
 Ban long thllem na snam kiwei’ ?

Ki Men Guru

Hangno dang shem ki men Guru
 Ba theh umjer bad jingkyrkhu,
 Ha trai sohpleng ne trai diengjri,
 La kum ki Stoik, Epiklwri?

Hangno dang lap rfewstad Sophist,
 Ne kum Plato bad Socrates?
 Aristot e, Alexander :
 Jingstad ka par, jingtip ka iar.

Jingstad ki theh de khlem tyngkai,
 Ban klew sha kliar, shaduh svntal ;
 Kbynnah-samla ban doh symper,
 Ban kheit syntiew, ki rong bapher.

Ha portiko ne khrum Stowa,
 Ha jaka few ne mawbynna ;
 Ki saifi ki tiah la longbynrlew,
 Jingstad-akor ka rol ka kiew.

Ki men Guru ka juk mynta,
 Da l tiwshon ki bam phylla ;
 Da ar maloi ryngkat tulop
 Ki kblh ki khroh sha ka bam klop..

Ko men Guru iohi-matlah,
 Da rong iapein ba phi iatah ;
 Kadiang-kamon phi pdiang i ksiar,
 Ki shlem jingstad ki troin ki hlar.

Ki men Guru bad men phabu,
 Ia jingim brlew ki shim kabu ;
 "Ianga ianga, te ka tyngka,
 Iaphi iaphi, ki khun-pas-bha."

"Sha ling jong nga to wan baroh,
 Lada phi kwah ban lait ka shoh :
 Ba phin pas bha bad poi sha khmat,
 I'u soh bathiang hangta phin mad."

Kumne nang jngal ilng trep-reitong,
 Na men Guru b'la kylla rong ;
 Da 'mat shiliang pynhap sawar,
 Khyrwaft kadiang la kum i shwar.

Nang ban u star, nang khia ka khoh,
 Kumta jingim kyndol jakpoh,
 La ban snaiap riewduk riewtoi,
 U shñiuh ha khlieh kum ban dkhoi.

Ko men Guru, shano ka maiñ,
 La lip ka ngoh ba kup i khaiñ ?
 Symbal jingstad ba khlem bitep,
 Phi theh sep ei ha 'liew jingtep.

Korobro

Riew shang shnong kl lyngngoh jlang,
Trai muluk - dohnud ka pang.
Thnam jabieng, mynsiem ka kthang ;
Kumre keiñ ka tuid umksang.

Khyndai lad kan leug sakhi,
Jabieng stad ne khlieh pathi ;
Khraw ka plan ba sop lati,
Janor rben ba iaïd pashli.

Khmat Dordar pha ieng kynjreng,
Jlang bun snem pha pan bai rneng ;
Khraw janor pha pyniulñ reng.
Khlieng khyrwa ka trop bai seng.

Pdok u sniang : im man kdang shuh,
Troh sa troh - kum 'suid Lyngkhuh,
Bam sa bam - kum krem ka lhuh,
Nguid sa nguid - khun ka Bthuh.

Nam kyrteng, ba sien lai khlor,
Bun samoi pha theh ki klur,
Katta ruh kam wan ka dur,
Kmen tohhoh kl Pukni bhur.

Bam iaprle man la ka por,
Heh ka dor nang khraw ka bor,
Pdok-saipan synjap bad tlor,
King janor - patied ka khor.

Khun ka lak - khad ar muluk,
,Raiñ ki shur, ki tur puk puk,
Um rewngap, ne ksiar, te sbuk,
Bam shnglam rai ha ban da pduk.

Mangkalai ba puh shyrtong,
Kbum shyntur la ieng ne shong ;
Spong da khor ; ki leh kyrton,
Keiñ noh Bhai ! ka bam kai khrong.

Kim lait ang ba ding ka rhem,
Kim lait kren ba iew ka thnem,
Pdok hangtai, hangue ka salem ;
Kat nang saiñ ianguh iadem.

Katno shuh ki sni ki snem,
Wan ki leit, ki jlan ne slem ?
Trai jaka la tap ka rem,
Trai muluk, ka rngiew la jem !

Long-lang-bha-lang

Shano, shael, ki Rishot bah ?
 Kynrel, du te, ki Rishot rit !
 La feng rangbah ka sah khynnah,
 Haba la kjap i pla kynsit.

Shano mynta Patsba long kur ?
 Ban im mynsiem Long-lang-Bha-lang ?
 Patsha long-ksuid u rwa shoh sur,
 Ba kit umsaw, lyngkien ka sang !

Jingai Sohpet jingkieng ka Bneng,
 B'u feng tyngkong, duwar Myngkol.
 'Tipblei' katei la kiew shaneng,
 'Tipbriew' ka hiar ban dih Umkol.

Shano 'Tipbriew' ka jah ka phet !
 Sha lum Dlenglei ne lum Iawpaw ?
 Shisha, ne toi, ha 'Slung' la set ?
 Ba khun bynriew un ud bynfiaw.

Ka 'Slung tipksuld' ka man 'Rangbah';
 Na krem Lamet, na krem Latang,
 Ko Rang Iarkhad to kit to bah,
 Ban khuid ka pap, ban sait ka sang.

Ha Tyngkong Kiwei

Der der i her na sem sha trep,
 Jar jar i par pakidulan ;
 Hur hur ki sur-jali-jum,
 Shaid shaid ki laft na krom dohnud.

Sor sor i lor khlem por ne kam,
 Khur khur i hur ki dieng tyllaw ;
 Hatt hait ka sa fi ka thylliej ding,
 Ir ir i lir pynsnew pynsmeh.

Ling ling i king sha dwar-tyngkong,
 Tak tak i ak kat khmat angel ;
 Sbar sbar i lar pynpait khiew ja,
 Lew lew te ew i Sim-lai-dieng

Koid koid hi soit i iaid jem met,
 Tain tain i dain, ipuh, i khoh ;
 Lain laifi i saia da wait syrti,
 Pen pen i len ha dum ne shai.

Dong dong ki ong : "I bom nakra !
 Ding ding i kieng l'i duitara,"
 Muifi muifi ha khui i wiat rymmuifi,
 Mar mar i sar pynlich suba.

Sak sak de plak i thok shukor,
 Sop sop i kop na dlen na rleh ;
 Top top te thop i wiang lawbniab,
 Det det i phet sha law kynjah.

Namar Jong Phi

Nga dei u ngap, u khñiang ba rít ;
 Ha ksing-sympa : nga lm pahuh ;
 Na ung nga mih dang step phyrngab,
 Sha kper ban ngam, sha khlaw sha btap.
 Ki um soh thiang ban kjit, ban mad-
 N'u dieng h'u dieng, syntiew ne skud ;
 Khlem thait ne lwait, khlem khñium ne ud.

Bun wat nga lelt, bun wat nga wan,
 Ryngkat ki sur, thapnlang iaper,
 Nga kit la her, lyngba ka lyer,
 Pulit b'la khreh, ban pyndap thlar,
 Umngap ba thiang, ba bang, ba shnglam.
 Namar jong phi u khun bynriew,
 Umngap ba thiang ba phin kynshew.

Kor I Tungtap

Ha por mynwel, myndai, mynnor,
 Ka mar byllai, mata tad dor ;
 Jingim ka suk ha iing ha bar,
 Long syiem ka Sot synshar khadar.

Jingstad mynta shaphrang ka kiew,
 Kat sngi ka shai jabieng u briew ;
 Da bun ki snem minot te thop,
 Sh'u bnai la her, shata hi top.

Ki bor niwkliar ki ap rasong,
 Ban ktha shnglam rai ia Jingpynlong ;
 Matti u briew mynta ki ieng,
 La shai kin ngam la kum i lieng.

Ki kor 'nam ding ki ap lum thup
 B'la mih bujll ia man ia tup ;
 Kum sbakri hok ki ap hukum,
 Tang khñiot budam, lyko hi pum.

Da bor saians pyrthel la rit,
 Ka jngal la jan, la sting ka kit ;
 Jingim ka her ka mareh stet,
 Ryngkhi ka bud ia por ba phet.

Kamai ka heh, pisa phew phew,
 B'la lum ha thiar, b'la buh kynshew ;
 Ba im ha kmen, kyrhai sadhai,
 Alu, khlem tip kan jia lashai.

Nang khraw ka stad, nang heh ka lak,
 Akor-burom la set d'u kak ;
 Paki dulan da ksiar rupa,
 Te mir lymir phyrnai thaba.

Nang khraw ka lak, nang heh putit ;
 Akor ka sah tang shi saphit ;
 Burom-longbriew ka ngam ka ngen,
 Haba la kja p u sbai, u Thlen.

Pyrthei mynta, ka juk kylla,
 Khongpong khongdeh, kum tamasa ;
 Dang rem tungtap bad tungrymbai,
 Ban la Akor ka juk deh sbai.

I er tungtap dang sieng iwblh.
 Ynda la thang ha ban da ih !
 Pynban akor ka sma iwli,
 Namar la saifi i juk bawli.

Kynmaw kyndiang adong bidong,
 Horkit hordang, ding ding dong dong,
 Ioh shah dumok, jyrwait shikor ;
 Burom ban mer, ban san akor.

JINGSHAKRI

Syntiew bun rong: ha khor ha khriam ki phong;
 Sawdong sawkun: pynkup, pynphuh pynphieng;
 Ba khmat kam khap, ha kper ban loh lai shong,
 Ha dur ki rup thaba-jingim pynsieng.
 Syntiew ba thiang: um ksiar nylla ki shlei;
 B'la buh tyngkal ha dob u sup u thiar;
 I'u ngap ba smat ba sting phi ai theh ei,
 Kylluid dohnud, khlem jingoyunnud, phi pylar!
 Syntiew twbih: phi pynsuhsien mynsiem,
 Ban pynklet jar jingim ba sma kynsha;
 B'u khun bynriew, ha ryngi pyrtnei ba khim,
 Un shad, un kmen, un rwa, un slaw sngewbha.
 "Kumne do toi! ka thiang ka jingshakri!
 Kam pher te ma! kham khraw ka nong sha phi."

LA JOT I SEM

"Ma pbi, ko kpa, sha ling nang leit; nang peit
 La khun, la kti, la ja, jyntah ne jhur
 Ngan poi kham miet, ba kam dang bun ban;
 Ki skim, ka mang, kyrkieh la dei ban leit."
 Men kpa ha ling u trei u dem dukhi:
 Ban roi, ban san, ban suk shembha ki khun
 Men kmie te pat, hai hai sadha, ka hun
 Ha krem Diengkseh, ka dih ki um lali.
 Ki khun bapli, a jhare! i'u kpa
 La shet, la phon! Thapbalieh khoi sner;
 Peiba dohnud-mynsiem: la dung lynsher;
 Kim pei ka phang-ba skum la jot la pra.
 Pyrtnei kam sniew, kam shad ne laid kynriang,
 Tang dohnud briew ba sum ha ktieh sem sniang!

Mirabel

Shisiea mynnor pha paw ramla,
 Kynshreng pha leng ban dub ban da,
 Ia Ri u Kong, u long shuwa.
 Riti-dustur ban im ban neh,
 Ka Hok long trai ban kdup ha pach,
 Jingieit nylla la Ri ban theh.

Ban im longkur, longkha, longman,
 I'jait i khong: ka rogiew ban ksan,
 Ia la rympei ban tei, ban shan.
 Da Synjuk-lang, sngew kmen sngew shngaiñ,
 Baroh ka khmat ka phuh ka phngaiñ,
 Ka maiñ ki Sylem, ikhañ, tyngshaiñ.

U Willingdon da ktien mutdur,
 U kdew lynti, kyntu shisur:
 "Dorsha khraw nam t' ieng ban phur :
 Ko Sylem, Lyngdoh, Wadar, Sordar,
 Na lang baroh te phar,
 Nam synshar-bishar."

Malar, yn ioh Laitluid ;
 Na shai ki thoh ki pruid,
 Ka wah ki sngi ki tuid :
 Diet por, Patsha un ich,
 Indla khraw, pyrthei ka khih,
 Na pung-long-mraw, sha lait kynthih.

'Ma ngi kumno ko Hynnlew Trep,
 Ki shyieng ki im ha trai ka kpep,
 Ki kyrsiew thiah ban trei pyndep ?
 Phim i u lyoh utei u kieng ?
 Lym kumta te shu iap rynieng ?
 Ynda la ngam jyllop i lieng.'

‘Ka Bill kata kan trei kam shen,
 Dorbar-Patsha, ha Parllament,
 Kin pas noh hi mynta ka khen.
 Ynda Sangot, pyrta - shula,
 Na kpoh daw-niem ki soh kl kha,
 Riewthor kin leit, shihar Hima.’

‘Dulan ba phieng ! Sekretteriat !
 I’u Hynfi ew Trep kam dei ka khet.
 Ia Mirabelym del ban klet,
 Ki rang Akhia, ki proh pyrkhat,
 Hangta ki bat ka walt pyrthat,
 I’u ksuid u khrei ban pynher krad.

Kawel ka buit, kawei ka mon,
 Kawei ka bor: la ieng kyllon,
 Dorbar Synjuk tylli hi mlon.
 Sii rup ka dur shi rup ka sor,
 Rynsan ki shong, la khriam la khor.
 Arphew bad san ki suit kl shor.

Wat kmen tohhoh, wat kop sarong !
 Riewthor loh thep ha byrnl-dong,
 Ioh on ka sngi, la shet khongpong.
 Namar syiwa doh sier shi mok,
 Shisten Iso u die la Hok,
 Haba la ieng rangbah ka Thok.

Wat mlien ban khlei ki tien jingtim ;
 “Ma ngi baroh mynta to lm,
 Kiwei, lashai, to al kin liem ;
 Khlem dor ban siew, iapli-lapeifi,
 Kiwei, lashai, d’u maw, biseifi,
 Ia ngi, mynta, baroh ka khleifi.”

Longkmie ruh de, hynrlew kl spah,
 Sha ling u Led kyrkieh ki rah,
 Ka jingdawa kada ki kwah.
 Dorbar Synjuk ka ieng hi thik,
 Da mynsiem shlur pynkhil hi tik.
 Riti synshar-demokretik.

‘Lyngkot ka por, leh klol mynta ;
 To wan iasoh, waiwot, shisha
 Ha tnum Synjuk, wan phal kylla.
 Ha lyoh ba dum, lapbah ba ther,
 Ha pdeng eriong erngit ba sher,
 Ha Riatsamthlah; Lama ka her.’

Arphew san snem

Na ri u krai, u soh u pai ,
 Ha ranab lum ba tulā ki um,
 Ka shong knyrrnit ka shnong barit.
 Mynwei mynnor, ha thwei ka por,
 Ki sem tynrlew ba shong ki brlew,
 Ki dum synña bad ap phira ;
 Ki bam te mo d'u phan karo,
 Ka kot kim sap, jingbieit ka tap.

Mynta iing tin, la tap noh lin,
 Jingdum la krad, jingbieit la rat ;
 Da mynsiem shur la paw ki khlur,
 Ki moiñ, paila : ki maw hira.
La wan jingstad, la ple ka lad ;
 La wan jingshai, ka sngl phyrnai ;
 Ka spah kyrhai, u soh u pai ;
 Ki st lei hi mlar ban dap u thiar.

Kbadar lalong, mynta ka long,
 Kane ka sngl, dei Jubili ;
 Ka skul ka shlem, katta ki snem,
 Ban saiñ longbriew, ban tiah manbriew.
 Te lang de khrol, samla samhoi,
 Bad khynnah rit, ki rwai shong shit.
 Baroh baroh ki rwai laroh,
 Ki leng tylll, dur Jubili.

Jabiong Baba, dohnud Baba,
 Kum umpohlew, na krem na thliw,
 Ki tuid ha ngai man na ta ngai :
 Ban nang pulo ban nang nangile,
 Ban nang ka kot, ka lok, ka tot ;
 Ban sap ban kre, ka sap tip Baci ;
 Ban ngam jyllew ka sap tip biew ;
 Ryngkat jingkat ba ngai fanaad.

Paiea u ai ki tien shong shai,
 Kyrkhu kardon, synsang a noh.
 Ki sur bym-dor n'a Rang Kaitor,
 Laiphew ki skit, laiphew ki jnit,
 Ha bun ki dur u kynud sur.
 Ki Hep nah rit, da rwaishong shft,
 Sur leit sur thiang dohnud ba sliang :
 "Namar ka Ri ba baia shakri".

Khadar lalong, shato nga prong ;
 Ia Wahlyngdon nga leit ban jogoh ;
 Ka shnong ba khuid, ri ba laithuid,
 Dohnud synlar ha pha synshar.
 Tang sah kymaw ka ngi ba khraw,
 Ka ngi tet mot ia nga ka khot ;
 Ia phi ngam klet, la dei ban phet,
 Shatei sha kitar, sha afom kitar.

Kommos For Freedom

Those were the days-
 Happy, buoyant, memorable !
 Ro ming and strolling,
 On the road of freedom ;
 Musing and singing,
 On the road of freedom ;
 Working and toiling,
 On the road of freedom ;
 Feeling and thinking,
 On the road of freedom.

High with your wings
 We soared above the sky,
 High with your wings
 We passed beyond the human frame,
 High with your wings-
 To the realm : terrestrial ;
 Adieu to you adieu !

Day by day, by and by,
 On the path of selfishness,
 On the path of narrowness,
 On the path of slavery.
 When the bond of fetters,
 Chains of entanglements,
 Daily encores, domestic chars,
 Encumber our life, our whole ;
 To the realm of serfdom.
 Adieu to you Freedom.

(La sot ia kane ka poim harum na U Nong-alam Khristan, November 1911, la thoh ia kane ka poim ba lyngkot da u Sharmu Roy, dated Mawrong, 18th September 1911).

Ka Jingkynmaw ia i kmie i Hilda

Ha ka kper jong U Blei
 Don ki deng har rukom hangta.
 Balang jong u ha pyrtbei
 'Riewkhuid, 'riewhok, 'riew-shisha
 Sla jirngam, bad soh ki iai sei
 Harud ki wah um ba-im ki long
 Jinglong, jingim, ki kam ki ladel.
 Ha jor jingaei U Khrist ki'm kynrong ;
 Syntiew iwblh, her jan, bad jngai
 Nam babha, Len lade, kiwei ba'n bha,
 Jingpvnim U Kyarad khlem tyngkai
 Ha ting, shuonng. ne sha jngal ki'm bakla.
 Lum jirngam, Ri Lushai shi por
 Symbai la bet, khyndiat shisha.
 Ki paw, da jingkyrkhu ba nator
 U hy'm ju pynsep, pyndukha.
 Ri Bhoi ba dum, Ri King ba bleit
 Khlem sngew-wit, b'n kohnguh l'U Trai
 Jingim i theh l t, mynsiem l e't,
 Jingtnei i la dep, ka Nong la ai
 Pansnglat bad Burom ba khmat U Trai
 Jingtnei shi phang sngl, ki pyrt mynta
 "Dang don kam" "Dang don kam" kum ine.
 Lyngkha kyrhai, 'riewlum, 'riewbakla,
 Sha Jisu ba'n ialam, khlem shepteng, kine.
 Kaba ch bad shit ka sngl ba'n shah.
 Nomuna b'ia ai i kmie i Hilda.

•Lah ban ia nujor ia kane ka poim bad ka poim "I Thakemon"

(La sot ia Kane ka poim harum na U Nongialam Khristan, November 1911, p. 239. La thoh ia ka poim da u Swittingwell, dated 20.9.1911).

Ka Jingleit noh i kmte i Hilda

1. Ki sngi jong phi ha ka pyrthei,
Ki long kiba lyngkot, ko kong ;
Ki dap da jingjynj, r b'la shlei,
Bad jingpyntud ba ker sawdong.
2. Katno ki jingklusai mynslem,
Bunsien ia phi ki pynshutom ;
Katba ha pyrthei phi dang im,
La U Kyarad ban ai burom.
3. Napoh la ki pulit ba dum,
Ki um kordor ki sdang ba'n shlei ;
Ba'n tip ba sha lyndet u lum,
Met ap jong phi ban tep la del.
4. U rit u iam - u heh u iam,
U 'riewspah ruh bad duk kumjuh,
Ki'm lah la pumat ba'n pndam,
Ba dohnuud eh jong ki la pluh.
5. Ka sunh b'rong hi ka'm shan pyrthei
Da jingdiaw, jingpagnad bakhraw ;
La ki umngat lul'lo ba'n sei,
Baroh shi taiew khlem da ngaw.

6. Hynrei - to khang la ki ummat,
Mynta shi por, ko lok ba pli ;
Bad to da phai ruh ba'n pyrkhat
Ia ki sngi ba la leit jong i.
7. Bak-l'hak na la ka ling ba dap
Da jlngsngewbha-sngewmlat kyrhai,
Ka pang, ka shitom khlem da sngap,
I mih ba'n her shaduh Lushai.
8. Nangno phi'n wad ba'n shem nongtrei
Ha shynrang ka mynsiem kum i ?
Haoid shisha phi'm shem kynthai
Ba kum ma i ha ri Khasi.
9. Ba'n da long ka mon U Blei,
Ia i ha Lushai ba'n shong duh ;
Khlem ud in da la sah ba'n trel
Ha ka lyngkha jong U shuh-shuh.
10. Pynban da la jlngpyniaid Blei
Ia i shane pat U pynpol ;
Ym ba'n shongthait, hynrei ba'n trei,
Ha ka ri dum, ri bleit ki Bhoi.
11. Katba nang bun ki sngi-ki snem,
Jingtrei jong i ka nang jubor ;
Tad haduh ba la jan khylllem,
Baroh ki kut Soitan khraw bor.

12. Hynrei shiwa ba i la lah
Ba'n pyndep la la ka kamram,
U Trai la i pat u la phah
Ba'n shongthait noh na la ka kam.
13. Bad la katta i'm shym la poi
Pyrkhat ba'n ioh shongthait syndon ;
Bad l da mut ba ha ri Bhoi,
Met tlot jong i ka'n sa kyllon.
14. Katno ka jingdon-bok jong i
B'i la ioh junom ba'n shongthait,
Bad l'U Kpa ha kata ka ri,
Ha kaba khuslai baroh la lait.
15. Te ka donkam aiu ia ngi ?
Ah ! phi ba dang im ha ka doh,
Ba'n theh ki ummat synnia sngl.
Haba kat kata suk i ioh.
16. Ki sur ba la khleh ki Angel,
Mynta da jingsngewthiang ki pah,
D' iaroh pyndon burom i'U Blei,
Ha ka Ri sha lyndet ka wah.

Rwai bang ja i men buaid

Nga dei i men buaid :
 "U lok i bitor long,
 Ba im jalia-jalalt,"
 Kumta kiwel ki ong.

Puson, ko khraw pyrkhat
 Duriap, ko proh jabieng ;
 Shano ka lad ban kdat,
 Ba nia ka lah ban leng ?

Ngan nai buaid Shuki,
 Ngan nai ka im kwah nam ;
 Kham lah i jingshakrl,
 Kham jam ka kren ka kam.

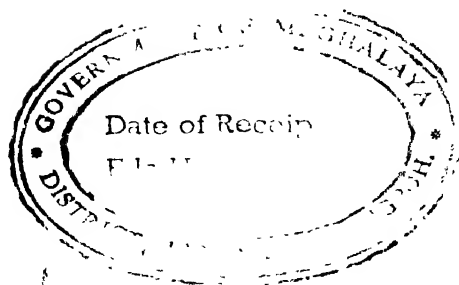
Ia Bor ngam ju buaid,
 Naduh rympel-shabar ;
 Lynti ka Hok nga laid,
 Ban shal ka pyrthel kdar.

I'u Sbai ngam ju buald,
 Pyrthei, ling shong bynda ;
 U thning ki kam jakhlaid,
 U thlen ki kam kynsha.

Ka Niam ngam ju buald,
 Ha khmat u brlew u Blei ;
 Ka snam kam lah ban sait,
 Ia pap ba i shyrkhei.

Nalor kine baroh,
 Kham lah i bitor long ;
 Ym del ba nga pynroh,
 Hynrei nga khan-pynshong.

Nga del i men buald,
 Lyngknot nga shong blshar ;
 Kumne nga rwai pashaít,
 Tang bang ka ja ha thar.



Ka phawar beh sbai

s. s. majaw

1. Ki syrwet jingshai
2. Ha ki sur ka poetry
3. Ki mawdong ka jingngeit
4. Ki ese bad ki polm
5. U nongtem duitara bad ka jingpynshai
6. U Suba Sing (Tymmen basan)
7. U Larsing (translation)
8. Ka Sohlyngngem u Oscar Wablang
9. U Kpa ka thoh ka tar Khasi
10. Ka tragoidia bad ki polm
11. Ka Serampore misslon ha ri Khasi
12. Ka history ka balang presbyterian Nongwar

— — — —